

日本のユネスコ加盟75周年記念フォーラム ハーリッド・エルアナーニーユネスコ事務局長 挨拶

<p>Excellency Mr. Moteji, Minister for Foreign Affairs, Excellency Mr. Matsumoto, Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, Excellency Professor Marwala, Rector of the United Nations University, Excellency Ms. Hibiya, Chairperson of the Japanese National Commission for UNESCO, My dear friend, His Excellency Ambassador Kano, Permanent Delegate of Japan to UNESCO, Excellencies, Ladies and Gentlemen, It is a great honour to be with you today at the United Nations University — an institution that reflects a conviction UNESCO has always shared with Japan: that international cooperation must be rooted in dialogue, knowledge, and the exchange between peoples.</p>	<p>茂木外務大臣、松本文部科学大臣、国際連合大学学長マルワラ教授、日比谷日本ユネスコ国内委員会会長、親愛なる友人でもある加納ユネスコ日本政府代表部特命全権大使、並びに、御列席の皆様、</p> <p>本日、国際連合大学において皆様と御一緒できることを大変光栄に存じます。国際連合大学は、ユネスコがこれまで日本と共有してきた信念、すなわち、国際協力は対話、知識、そして人と人との交流に根ざすべきであるという信念を体現する場です。</p>
<p>Allow me to begin on a personal note. Upon my arrival in Tokyo, I was deeply touched to see, across the airport, the billboards marking Japan's 75 years of membership in UNESCO. This visible and proud celebration speaks volumes about the strength of our shared history and the importance Japan attaches to our Organization.</p>	<p>まず、個人的な所感から申し上げることをお許しください。東京に到着した際、空港の各所において、日本のユネスコ加盟75周年を記念する広告掲示を拝見し、深い感銘を受けました。このような目に見える形での誇り高い祝意は、私たちが共有してきた歴史の強固さと、日本がユネスコを重要な存在と考えていることを雄弁に物語っています。</p>
<p>That history, in fact, goes even further back — not seventy-five, but eighty years !</p>	<p>実際のところ、その歴史は75年にとどまらず、80年前にまでさかのぼるものであります。</p>
<p>In November 1946, Koichi Ueda, an officer at the Tohoku Post-war Liaison Office of Japan's Ministry of Foreign Affairs, read about UNESCO's first General Conference in Paris and its call to build peace in the minds of men. Inspired by this vision, he and fellow citizens in Sendai established the world's first UNESCO Association in July 1947.</p>	<p>1946年11月、日本の外務省東北終戦連絡事務局連絡官であった上田康一氏は、パリで開催された第1回ユネスコ総会の記事を読み、そこで掲げられた「人の心の中に平和のとりでを築く」という理念を知りました。この理念に深い感銘を受けた彼は、仙台の市民たちと共に、1947年7月、世界で初めてのユネスコ協会を設立しました。</p>
<p>Four years later, in 1951, Japan made the historic decision to join UNESCO — choosing it as the very first platform for its re-engagement with the international community. This is the milestone we celebrate today.</p>	<p>その4年後の1951年、日本はユネスコに加盟するという歴史的決断を下し、国際社会への復帰に向けた最初の舞台としてユネスコを選択しました。これこそが、本日私たちが祝している節目であります。</p>
<p>This decision gave rise to one of UNESCO's most dynamic and impactful partnerships. It also brought to our Organization an exceptional leader: Mr. Matsuura, UNESCO's Director-General from 1999 to 2009, whose vision and reforms still inspire me today.</p>	<p>この決断は、ユネスコにおける極めて活発かつ影響力の大きいパートナーシップの一つを生み出しました。また、本機関に卓越した指導者をもたらしました。それは、1999年から2009年までユネスコ事務局長を務めた松浦晃一郎氏であり、彼のビジョンと改革は、今日においても、なお私に大きな示唆を与え続けております。</p>
<p>On this occasion, I wish to pay tribute to all those across Japan who bring UNESCO's mission to life every day: the teachers and students of the some 1,100 UNESCO Associated Schools — the largest such network in the world, and I had the pleasure of visiting one the day before yesterday in Tokyo and engaging with its remarkable students; the experts working in our two Category 2 Centres; the scholars contributing through UNESCO Chairs; the professionals shaping Japan's Creative Cities; and all those who safeguard Japan's outstanding heritage — including its 26 World Heritage sites, 23 elements of Intangible Cultural Heritage, 10 biosphere reserves and 11 Global Geoparks.</p>	<p>この場をお借りして、日本各地において日々ユネスコの使命を体現しておられるすべての方々に、心から敬意を表します。</p> <p>世界最大規模である約1,100校のユネスコスクールの教職員及び生徒の皆さん（私自身、おととい東京でそのうちの1校を訪問し、素晴らしい生徒たちと交流する機会に恵まれました）。また、ユネスコの2つのカテゴリー2センターで活動する専門家の方々、ユネスコチェアを通じて貢献しておられる研究者の方々、日本のユネスコ創造都市を支える専門家の方々、そして、26件の世界遺産、23件の無形文化遺産、10件の生物圏保存地域（ユネスコエコパーク）、11件のユネスコ世界ジオパークを含む、日本の貴重な遺産の保護に尽力されているすべての方々に敬意を表します。</p>
<p>Japan has been a steadfast Member of UNESCO's Executive Board, a leading donor, and a key supporter of our mandate — bringing both outstanding expertise and substantial voluntary contributions.</p>	<p>日本は、ユネスコ執行委員会における確固たる構成員であるとともに、主要な資金拠出国であり、本機関の使命を力強く支える重要なパートナーであります。卓越した専門的知見及び多大な任意拠出を通じて、その推進に貢献してきました。</p>
<p>Japan's leadership is visible across all areas of our work — from championing Education for Sustainable Development through the UNESCO-Japan Prize, to strengthening ocean science and tsunami early warning systems that protect millions of lives.</p>	<p>日本のリーダーシップは、ユネスコ日本ESD賞を通じた持続可能な開発のための教育の推進や、数百万人の命を守る海洋科学や津波早期警報システムの強化など、ユネスコの活動のあらゆる分野で顕著に見られます。</p>
<p>Japan supports major conservation efforts that not only preserve heritage but sustain communities and local economies. It advances the implementation of UNESCO's Recommendation on the Ethics of Artificial Intelligence, particularly in Africa and Small Island Developing States. And it defends freedom of expression by training professionals, safeguarding archives, and protecting documentary heritage at risk.</p>	<p>日本は、文化遺産の保護にとどまらず、地域社会や地域経済の持続的発展にも寄与する主要な保全活動を支援しています。特に、アフリカや小島嶼開発途上国において、ユネスコの「人工知能の倫理に関する勧告」の実施を推進しています。そして、専門人材の育成、記録資料の保全、危機に瀕するドキュメンタリー遺産の保護を通じて、表現の自由を守っています。</p>

<p>In contexts as challenging as Ukraine, Gaza, and Syria, Japan has been an essential partner — helping monitor damage to cultural sites and ensuring that the right to education is upheld, even in times of crisis.</p>	<p>ウクライナ、ガザ、シリアといった困難にある地域においても、日本は不可欠なパートナーとして、文化遺産の被害状況の把握を支援し、危機下においても教育を受ける権利が守られるよう尽力しています。</p>
<p>Japan’s commitment is equally evident in responding to natural hazards. Its support has strengthened resilience in regions such as East Africa and Small Island Developing States, and has contributed to strengthening UNESCO's efforts in the field of earthquake disaster prevention in the Middle East.</p>	<p>自然災害への対応においても、日本の取組は際立っています。東アフリカや小島嶼開発途上国などの地域における強靱性(レジリエンス)を強化し、中東地域の地震防災分野におけるユネスコの取組の強化にも大きく貢献してきました。</p>
<p>Excellencies, Ladies and Gentlemen, Seventy-five years of partnership have built a foundation of trust and achievement. Today, our responsibility is to build on this legacy with ambition. We are committed to further strengthening our partnership with Japan across all sectors — government, academia, civil society, and the private sector. At the same time, I am determined to delivering a more relevant, agile, and impactful UNESCO — grounded in stronger results and enhanced accountability — at the heart of the UNESCO80 reform that I am advancing with Member States.</p>	<p>御列席の皆様、75年にわたるパートナーシップは、信頼と成果に裏打ちされた強固な基盤を築いてまいりました。今、私たちに求められているのは、この歩みの上に、より一層高い志をもって発展させていくことです。私たちは、政府、学術界、市民社会、そして民間部門のあらゆる分野において、日本とのパートナーシップを一層強化していく所存です。同時に、加盟国とともに推進している「UNESCO80」改革の下、確固たる成果と説明責任の強化に基づき、より社会のニーズに的確に応え得る、機動的で影響力のあるユネスコの実現に向け、取り組んでまいります。</p>
<p>Together, we can build a partnership that is not only institutional, but transformative: for the student in a UNESCO Associated School, for the coastal community protected by early warning systems, for the artist in a Creative City, for the young researcher navigating artificial intelligence ethically, for the journalist in a fragile democracy upheld by international norms. A UNESCO for the people !</p>	<p>私たちはともに、単なる制度的なパートナーシップにとどまらず、変革をもたらすパートナーシップを築くことができます。これは、ユネスコスクールの生徒のため、早期警報システムに守られる沿岸地域社会のため、ユネスコ創造都市で活躍する芸術家のため、人工知能を倫理的に活用しようとする若い研究者のため、そして国際的規範に支えられる脆弱な民主主義の中で活動するジャーナリストのためです。ユネスコは、人々のためにあります！</p>
<p>Thank you very much.</p>	<p>ご清聴ありがとうございました。</p>